

**Títol dels seminaris:** Estratègies de traducció automàtica i el seu impacte en la postedició / Adaptació i avaluació de traducció automàtica

Dr. Miquel Esplà-Gomis  
(Universitat d'Alacant)

**Resum:**

En aquest primer seminari, farem un repàs per les tecnologies que hi ha darrere dels sistemes de traducció automàtica que utilitzem en el dia a dia, dividits en dues grans famílies: la traducció automàtica basada en regles, i la traducció automàtica basada en corpus. Farem un repàs de les diferents tecnologies, els recursos que es necessiten per a desenvolupar els diferents tipus de sistemes de traducció, i l'impacte que té l'ús de les diferents tècniques en el procés de post-edició de la traducció automàtica.

En aquest segon seminari parlarem sobre les tècniques que s'utilitzen per a adaptar els sistemes de traducció automàtica a diferents contextos, o tasques de traducció. Repassarem els recursos que s'utilitzen en cada cas, i parlarem de casos concrets d'aquests recursos. També parlarem sobre l'avaluació de la traducció automàtica, tant de l'avaluació manual, com de les estratègies d'avaluació automàtica. Analitzarem els pros i contres de cada estratègia d'avaluació, de quan pot ser adequat cadascun d'ells, i de com interpretar-ne els resultats.